



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**  
www.ms.gov.pl

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



RZECZPOSPOLITA POLSKA  
MINISTERSTWO SPRAWIEDLIWOŚCI  
ALEJE UJAZDOWSKIE 11  
00-567 WARSZAWA

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH  
WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym  
w trybie przetargu nieograniczonego na

Usługę druku i dostawy materiałów informacyjnych  
w podziale na 2 zadania

znak sprawy: BA-F-II-3710-72/15

**ZATWIERDZAM:**

DYREKTOR  
Biura Administracyjno-Finansowego  
*Jarosław Wyżowski*

Warszawa, dnia 20.10.2015 r.



## **SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA ZAWIERA:**

- TOM I:** Instrukcja dla Wykonawców (IDW) wraz z formularzami.
- ROZDZIAŁ 1:** Instrukcja dla Wykonawców.
- ROZDZIAŁ 2:** Formularz „OFERTA”.
- ROZDZIAŁ 3:** Formularze dotyczące spełniania przez wykonawców warunków udziału w postępowaniu.
- Formularz 3.1** Oświadczenie wykonawcy o braku podstaw do wykluczenia z postępowania w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy PZP.
- Formularz 3.2** Oświadczenie Wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu.
- Formularz 3.3.** Informacja o przynależności do grupy kapitałowej.
- TOM II:** Istotne postanowienia umowy.  
Wzór umowy.
- TOM III:** Opis przedmiotu zamówienia.

Specyfikacja istotnych warunków zamówienia zwana jest w dalszej treści SIWZ lub Specyfikacją.



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



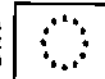
**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**  
Urząd Ministerstwa Sprawiedliwości

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



**Tom I**

**INSTRUKCJA DLA WYKONAWCÓW  
WRAZ Z FORMULARZAMI**



## ROZDZIAŁ 1.

### INSTRUKCJA DLA WYKONAWCÓW (IDW)

1. **ZAMAWIAJĄCY**  
**Ministerstwo Sprawiedliwości**  
Adres: **00-567 Warszawa, Al. Ujazdowskie 11**  
telefon: **(22) 52 12 411.**  
**REGON: 000319150, NIP: 526 16 73 166.**  
**adres strony internetowej: [www.ms.gov.pl](http://www.ms.gov.pl)**
2. **OZNACZENIE POSTĘPOWANIA**  
Postępowanie oznaczone jest znakiem: **BA-F-II-3710-72/15**  
Wykonawcy powinni we wszelkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na wyżej podane oznaczenie.
3. **TRYB POSTĘPOWANIA**  
Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie **przetargu nieograniczonego** na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2013r., poz. 907 ze zm.) zwanej dalej „ustawą Pzp”.  
Niniejsze zamówienie prowadzone jest w trybie art. 39 ustawy Pzp.
4. **ŹRÓDŁA FINANSOWANIA**  
Zamówienie jest przewidziane do finansowania ze środków własnych Zamawiającego.
5. **PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**
  - 5.1. Przedmiotem zamówienia jest:  
**Część I** – opracowanie, druk i dostarczenie przez Wykonawcę 6000 egzemplarzy broszur informacyjnych pt. „Informator dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie” wraz z wytłoczeniem płyty CD.  
**Część II** - Zakup usługi składu, druku i oprawy publikacji pokonferencyjnej: Międzynarodowej Konferencji Naukowej, pt. „Elektroniczny protokół – szansą na transparentny i szybki proces, która odbyła się w dniach 28-29 maja 2015 r. w Warszawie dla Projektu „Wdrożenie Protokołu elektronicznego w sprawach cywilnych i wykroczeniowych.
  - 5.2. **CPV (Wspólny Słownik Zamówień):**  
**Część I** - 79820000-2 - usługi drukowania i powiązane.  
**Część II** – 79823000-9 - usługi drukowania i dostawy;  
79530000-8 - usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych.
  - 5.3. Szczegółowe określenie zakresu przedmiotu zamówienia dla części I i II zawarte jest w Tomie II i III SIWZ.
  - 5.4. Zamawiający **nie przewiduje** udzielenia zamówień uzupełniających na warunkach określonych w art. 67 ustawy ust. 1 pkt 6 ustawy.
  - 5.5. Zamawiający nie wprowadza zastrzeżenia wskazującego na obowiązek osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.  
Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy.
  - 5.6. Realizacja zamówienia podlega prawu polskiemu, w tym w szczególności: ustawie z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (tekst jednolity Dz.U. z 2014 r., poz. 121 z późn. zm.), ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t. jedn. Dz. U. z 2013r., poz. 907 ze zmianami).
6. **TERMIN REALIZACJI PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA:**  
**Część I** – 21 dni od dnia zawarcia umowy.  
**Część II** – 101 dni od dnia zawarcia umowy.

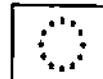


- 7. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU I SPOSÓB DOKONYWANIA OCENY ICH SPEŁNIANIA**
- 7.1.** O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp, oraz niepodlegający wykluczeniu z powodu niespełnienia warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 oraz art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy Pzp.
- 7.2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:**
- 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania.**  
Zamawiający odstępuje od opisu sposobu oceny spełnienia warunków w tym zakresie. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu w tym zakresie na podstawie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 8.2.1. IDW.
  - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia:**  
**Doświadczenie**  
Zamawiający odstępuje od opisu sposobu oceny spełnienia warunków w tym zakresie. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu w tym zakresie na podstawie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 8.2.1. IDW.
  - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:**
    - a) Potencjał techniczny**
    - 4) Zamawiający odstępuje od opisu sposobu oceny spełnienia warunków w tym zakresie. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu w tym zakresie na podstawie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 8.2.1. IDW.**
    - b) Potencjał kadrowy**  
Zamawiający odstępuje od opisu sposobu oceny spełnienia warunków w tym zakresie. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu w tym zakresie na podstawie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 8.2.1. IDW.
  - 5) sytuacji ekonomicznej i finansowej:**  
**Potencjał ekonomiczny**  
Zamawiający odstępuje od opisu sposobu oceny spełnienia warunków w tym zakresie. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu w tym zakresie na podstawie oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o którym mowa w pkt 8.2.1. IDW.
- 7.4. Informacja dla Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia (spółki cywilne/ konsorcja)**  
W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, żaden z nich nie może podlegać wykluczeniu z powodu niespełnienia warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 oraz art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, natomiast warunki określone w pkt. 7.2 IDW muszą spełniać łącznie.
- 7.5.** Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu na podstawie oświadczeń i dokumentów o których mowa w niniejszej SIWZ, na zasadzie spełnia – nie spełnia.
- 7.6.** Zamawiający wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcę, który w okresie 3 lat przed wszczęciem postępowania, w sposób zawiniony poważnie naruszył obowiązki zawodowe, w szczególności, gdy Wykonawca w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa nie wykonał lub nienależycie wykonał zamówienie, co Zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą dowolnych środków dowodowych. Zamawiający nie wykluczy z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy, który udowodni, że podjął konkretne środki techniczne, organizacyjne i kadrowe, które mają zapobiec zawinionemu i poważnemu



naruszeniu obowiązków zawodowych w przyszłości oraz naprawił szkody powstałe w wyniku naruszenia obowiązków zawodowych lub zobowiązań się do ich naprawienia.

8. **OSWIADCZENIA I DOKUMENTY JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**
- 8.1. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, których mowa w art. 24 ust 1 oraz art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp, należy pod rygorem wykluczenia z postępowania złożyć następujące oświadczenia i dokumenty:
  - 8.1.1. Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania na formularzu zgodnym z treścią **Formularza 3.1** do IDW.
  - 8.1.2. **Aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej**, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp, wystawiony **nie wcześniej niż 6 miesięcy** przed upływem terminu składania ofert.
  - 8.1.3. **Aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego** potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione **nie wcześniej niż 3 miesiące** przed upływem terminu składania ofert.
  - 8.1.4. **Aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego** potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione **nie wcześniej niż 3 miesiące** przed upływem terminu składania ofert,
  - 8.1.5. **Aktualne informacje z Krajowego Rejestru Karnego** w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 4-8 i 10-11 ustawy Pzp, wystawione **nie wcześniej niż 6 miesięcy** przed upływem terminu składania ofert.
    - 8.1.5.a. Jeżeli, w przypadku Wykonawcy mającego siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, osoby, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 5-8 i 10-11 ustawy mają miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wykonawca składa w odniesieniu do nich zaświadczenie właściwego organu sądowego albo administracyjnego miejsca zamieszkania dotyczące niekaralności tych osób w zakresie określonym w art. 24 ust.1 pkt 5-8 i 10-11 ustawy, wystawione **nie wcześniej niż 6 miesięcy** przed upływem terminu składania ofert, z tym że w przypadku, gdy w miejscu zamieszkania tych osób nie wydaje się takich zaświadczeń - zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego miejsca zamieszkania tych osób lub przed notariuszem.
  - 8.1.6. **Aktualną informację z Krajowego Rejestru Karnego** w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 9 ustawy Pzp, wystawioną **nie wcześniej niż 6 miesięcy** przed upływem terminu składania ofert.
  - 8.1.7. **Listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt. 5 ustawy Pzp, albo informacje o tym, że Wykonawca nie należy do grupy kapitałowej na formularzu zgodnym z treścią **Formularza 3.3**.



- 8.2. W celu oceny spełniania przez Wykonawcę warunków określonych w art. 22 ust 1 ustawy Pzp i których opis sposobu oceny spełniania zamieszczono w pkt. 7.2 IDW należy pod rygorem wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy Pzp **złożyć następujące oświadczenia i dokumenty:**
- 8.2.1. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu na formularzu zgodnym z treścią **Formularza 3.2.**
- 8.3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentów, o których mowa:
- 1) w pkt. 8.1.2.-8.1.4 i 8.1.6 IDW – składa dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
- a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,  
b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu,  
c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie,
- 2) w pkt. 8.1.5. IDW - składa zaświadczenie właściwego organu sądowego lub administracyjnego miejsca zamieszkania albo zamieszkania osoby, której dokumenty dotyczą, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt. 4-8 i 10-11 ustawy Pzp.
- 8.4. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w pkt 8.3. IDW, zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem.
- 8.5. Dokumenty, o których mowa w pkt. 8.3.1) lit a) i c) oraz pkt. 8.3.2) IDW, lub zastępujący je dokument o którym mowa w pkt. 8.4. IDW, powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert. Dokument, o którym mowa w pkt. 8.3.1) lit b), lub zastępujący go dokument o którym mowa w pkt. 8.4. IDW, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
- 8.6. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę mającego siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania z wnioskiem o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących przedłożonego dokumentu.
- 8.7. Dokumenty i oświadczenia wymagane dla potwierdzenia spełnienia przez Wykonawców warunków udziału w postępowaniu (za wyjątkiem oświadczenia wymienionego w pkt. 8.2.1. IDW, które musi zostać złożone w formie oryginału), należy złożyć w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia kopie dokumentów dotyczących odpowiednio Wykonawcy są poświadczane za zgodność z oryginałem odpowiednio przez Wykonawcę. Poświadczenie za zgodność z oryginałem powinno być sporządzone w sposób umożliwiający identyfikację podpisu (np. wraz z imienną pieczęcią osoby poświadczającej kopię dokumentu za zgodność z oryginałem). Zamawiający zażąda przedstawienia oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii dokumentu wyłącznie wtedy, gdy złożona kopia dokumentu będzie nieczytelna lub będzie budziła wątpliwości co do jej prawdziwości.



- 8.8.** Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 8.9.** W celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia:
- a) oświadczenie wymienione w pkt. 8.2.1. IDW powinno być złożone w imieniu wszystkich Wykonawców;
  - b) dokument wymieniony w pkt. 8.2.2. IDW składa dowolny Wykonawca/dowolni Wykonawcy wykazujący spełnianie warunków, spośród Wykonawców składających wspólną ofertę;
  - c) oświadczenie wymienione w pkt. 8.1.1. IDW oraz dokumenty wymienione w pkt. 8.1.2-8.1.6. albo odpowiadające im określone w pkt. 8.3. i 8.4. oraz dokument wymieniony w pkt 8.1.7. IDW, powinny być złożone przez każdego Wykonawcę.
- 9. Opis sposobu przygotowania ofert.**
- 9.1.** Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę w zakresie każdej części.
- 9.2.** Zamawiający nie dopuszcza składania ofert warilantowych.
- 9.3.** Ofertę stanowi wypełniony Formularz „Oferta” oraz niżej wymienione dokumenty:
- 9.4.** Wraz z ofertą powinny być złożone:
- 9.4.1.** Oświadczenia i dokumenty, wymagane postanowieniami punktu 8 IDW.
  - 9.4.2.** Pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać przedmiotowe pełnomocnictwo (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza). Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy.
  - 9.4.3.** Pełnomocnictwo do podpisania oferty (oryginał lub kopia potwierdzona za zgodność z oryginałem przez notariusza) względnie do podpisania innych dokumentów składanych wraz z ofertą, o ile prawo do ich podpisania nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą.
  - 9.4.4.** Dokument gwarancji lub poręczenie, jeśli wadium wnoszone jest w innej formie niż pieniądź.
- 9.5.** Oferta powinna być podpisana przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie z formą reprezentacji Wykonawcy określoną w rejestrze lub innym dokumencie, właściwym dla danej formy organizacyjnej Wykonawcy albo przez upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
- 9.6.** Oferta oraz pozostałe oświadczenia i dokumenty, dla których Zamawiający określił wzory w formie formularzy stanowiących załączniki do IDW, powinny być sporządzone zgodnie z tymi wzorami, co do treści oraz opisu kolumn i wierszy.
- 9.7.** Oferta powinna być sporządzona w języku polskim, z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności. Każdy dokument składający się na ofertę powinien być czytelny.
- 9.8.** Każda poprawka w treści oferty, a w szczególności każde przerobienie, przekreślenie, uzupełnienie, nadpisanie, itd. powinno być parafowane przez Wykonawcę, w przeciwnym razie nie będzie uwzględnione.
- 9.9.** W przypadku gdyby oferta, oświadczenia lub dokumenty zawierały informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, Wykonawca nie później niż w terminie składania ofert powinien w sposób nie budzący wątpliwości zastrzec, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazać, że zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.  
Informacje te powinny być umieszczone w osobnym, wewnętrznym opakowaniu, trwale ze sobą połączone i ponumerowane. Nie mogą stanowić tajemnicy przedsiębiorstwa informacje podawane do wiadomości podczas otwarcia ofert,





- tj. informacje dotyczące ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie.
- 9.10. Ofertę wraz z oświadczeniami i dokumentami należy umieścić w zamkniętym opakowaniu, uniemożliwiającym odczytanie jego zawartości bez uszkodzenia tego opakowania. Opakowanie powinno być oznaczone nazwą (firmą) i adresem Wykonawcy, zaadresowane następująco:

**Ministerstwo Sprawiedliwości**

**Al. Ujazdowskie 11**

**00-567 Warszawa**

oraz opisane:

**postępowanie nr: BA-F-II-3710-72/15**

**„Oferta na Usługę druku i dostawy materiałów informacyjnych w podziale na 2 zadania część .....**

**Nie otwierać przed dniem 18.11.2015 r., godz. 12:00”**

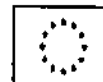
- 9.11. Wymagania określone w pkt. 9.9.-9.10. nie stanowią o treści oferty i ich niespełnienie nie będzie skutkowało odrzuceniem oferty; wszelkie negatywne konsekwencje mogące wyniknąć z niezachowania tych wymagań będą obciążały Wykonawcę.
- 9.12. Przed upływem terminu składania ofert Wykonawca może wprowadzić zmiany do złożonej oferty lub wycofać ofertę. Oświadczenia o wprowadzonych zmianach lub wycofaniu oferty powinny być doręczone Zamawiającemu na piśmie pod rygorem nieważności przed upływem terminu składania ofert. Oświadczenia powinny być opakowane tak, jak oferta, a opakowanie powinno zawierać odpowiednio informacje dodatkowe.
- 10. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY OFERTY**
- 10.1. Łączną ryczałtową cenę oferty brutto za wykonanie zamówienia odrębnie dla części I i II przedmiotu zamówienia Wykonawca wpisze do formularza „Oferta”.
- 10.2. Łączna ryczałtowa cena brutto oferty za każdą część zamówienia musi zostać podana w formularzu ofertowym i musi uwzględniać wszystkie koszty konieczne do poniesienia w związku z realizacją przedmiotu zamówienia, w tym również wszelkie opłaty i podatki.
- 10.3. Wszystkie błędy ujawnione w SIWZ Wykonawca winien zgłosić Zamawiającemu przed terminem składania ofert.
- 10.4. Wszystkie informacje finansowe należy podać w polskich złotych. Łączną ryczałtową cenę brutto należy wpisać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

**11. WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM**

- 11.1. Wykonawca jest zobowiązany do wniesienia wadium w wysokości:  
**Część I – 800,00 zł (słownie: osiemset złotych 00/100).**  
**Część II – 1.300,00 zł (słownie: tysiąc trzysta złotych 00/100).**
- 11.2. Wadium musi być wniesione przed upływem terminu składania ofert w jednej lub kilku następujących formach, w zależności od wyboru Wykonawcy:
- pieniądzu, przelewem na rachunek bankowy: w **Banku Gospodarstwa Krajowego nr 35 1130 1017 0020 1199 6620 0003**
  - poręczeniach bankowych;
  - poręczeniach pieniężnych spółdzielczych kas oszczędnościowo-kredytowych;
  - gwarancjach bankowych;
  - gwarancjach ubezpieczeniowych;
  - poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt. 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 roku o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (t. jedn. Dz. U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275 ze zm.).



- 11.3.** Wadium wnoszone w formie poręczeń lub gwarancji powinno być złożone w oryginale i musi obejmować cały okres związania ofertą.  
Wadium wnoszone w ww. formie powinno być wystawione na: Ministerstwo Sprawiedliwości, Al. Ujazdowskie 11, 00-567 Warszawa. W przypadku wniesienia wadium w formie gwarancji lub poręczenia, koniecznym jest, aby gwarancja lub poręczenie obejmowały odpowiedzialność za wszystkie przypadki powodujące utratę wadium przez Wykonawcę, określone w art. 46 ust. 4a i 5 ustawy Pzp.
- 11.4.** Wadium wniesione w pieniądzu przelewem na rachunek bankowy musi wpłynąć na wskazany w pkt. 11.2.a) rachunek bankowy Zamawiającego najpóźniej przed upływem terminu składania ofert.
- 11.5.** Zamawiający dokona zwrotu wadium na zasadach określonych w art. 46 ust. 1-4 ustawy Pzp
- 11.6.** Zgodnie z art. 46 ust. 4a i 5 ustawy Pzp Zamawiający zatrzyma wadium wraz z odsetkami, w przypadku gdy:
- 11.6.1.** Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana:
- odmówi podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
  - nie wniesie wymaganego zabezpieczenia należytego wykonania umowy;
  - zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stanie się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
- 11.6.2.** Wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3 ustawy Pzp, z przyczyn leżących po jego stronie, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy Pzp, lub pełnomocnictw, listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5, lub informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej, lub nie wyraził zgody na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust. 2 pkt 3, co powodowało brak możliwości wybrania oferty złożonej przez Wykonawcę jako najkorzystniejszej.
- 11.7.** Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie art. 46 ust 1 ustawy Pzp, jeżeli w wyniku rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez Zamawiającego.
- 12. MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT**
- 12.1.** Oferty powinny być złożone w budynku Ministerstwie Sprawiedliwości, Al. Ujazdowskie 19, w **Biurowym Podawczym**, w terminie do **18.11.2015 r. do godziny 12.00**.
- 12.2.** Otwarcie ofert nastąpi w budynku Zamawiającego, ul. Chopina 1, w dniu **18.11.2015 r. o godzinie 13.00**. Zebranie osób zamierzających uczestniczyć w otwarciu przy punkcie podawczym.
- 12.3.** Otwarcie ofert jest jawne.
- 12.4.** Zamawiający niezwłocznie zawiadomi Wykonawcę o złożeniu oferty po terminie oraz zwróci ofertę po upływie terminu do wniesienia odwołania.
- 13. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ**  
Termin związania ofertą wynosi 60 dni.
- 14. KRYTERIA WYBORU I SPOSÓB OCENY OFERT ORAZ UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**
- 14.1.** Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie następujące kryteria oceny ofert (kryteria oceny ofert są identyczne dla części I i II przedmiotu zamówienia):
- Część I i Część II:**
- Cena – 90%
  - Termin płatności rachunku/faktury VAT – 10%



- 14.1.1.** Kryterium „Cena” będzie rozpatrywane na podstawie ceny ofertowej brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia w danej części (I i II) zamówienia wpisanej przez Wykonawcę w pkt. 4 Formularza Oferty. W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 90 punktów. Przyznane punkty zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.

Liczba punktów w kryterium „Cena” (C) zostanie obliczona według następującego wzoru:

$$C = \frac{C \text{ min}}{C \text{ o}} \times 90 \text{ pkt}$$

gdzie: C min – cena (cena ofertowa brutto) oferty najtańszej w danej części przedmiotu zamówienia

C o – cena (cena ofertowa brutto) oferty ocenianej w danej części przedmiotu zamówienia

- 14.1.2.** Opis kryterium „Termin płatności rachunku/faktury VAT”

Kryterium Termin płatności rachunku/faktury VAT” będzie rozpatrywany na podstawie długości terminu płatności rachunku/faktury VAT zadeklarowanego przez Wykonawcę w pkt. 4 Formularza Oferty.

UWAGA:

Najkrótszy możliwy termin płatności rachunku/faktury VAT wymagany przez Zamawiającego: 21 dni.

Najdłuższy możliwy termin płatności rachunku/faktury VAT uwzględniony do oceny ofert: 30 dni. Termin płatności zaoferowany przez Wykonawcę zostanie zawarty w umowie z Wykonawcą. Jeżeli Wykonawca zaproponuje termin płatności rachunku/faktury VAT dłuższy niż 30 dni do oceny ofert zostanie przyjęty okres 30 dni i taki zostanie uwzględniony w Umowie z Wykonawcą.

- Wykonawca, który zaoferuje najkorzystniejszą wartość (30 dni) – otrzymuje 10 pkt - maksymalną liczbę punktów w danej części przedmiotu zamówienia ,
- Wykonawca, który zaoferuje najmniej korzystną wartość (21 dni) – otrzymuje 0 pkt w danej części przedmiotu zamówienia.
- Pozostali Wykonawcy (tj. Wykonawcy, którzy zaproponowali wartość pośrednią, pomiędzy wartością najkorzystniejszą a najmniej korzystną w danej części przedmiotu zamówienia), otrzymują liczbę punktów obliczoną wg. wzoru:

$$T = \frac{T \text{ o.}}{T \text{ max.}} \times 10 \text{ pkt}$$

gdzie: T o. – termin płatności rachunku/faktury VAT zadeklarowany w ofercie ocenianej  
T max. – najdłuższy możliwy termin płatności rachunku/faktury VAT (30 dni)

W tym kryterium można uzyskać maksymalnie 10 punktów. Przyznane punkty zostaną zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.



- 14.1.3. Za najkorzystniejsza zostanie uznana oferta, która uzyska łącznie największą liczbę punktów (P) wyliczoną zgodnie z poniższym wzorem:

$$P = C + T$$

Gdzie:

P – łączna liczba punktów oferty ocenianej w danej części przedmiotu zamówienia

C – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Cena” w danej części zamówienia

T – liczba punktów uzyskanych w kryterium „Termin płatności rachunku/faktury VAT” w danej części zamówienia.

- 14.2. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
- 14.3. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który spełni wszystkie postawione w Specyfikacji warunki oraz otrzyma największą liczbę punktów w danej części przedmiotu zamówienia, wyliczoną zgodnie ze wzorem określonym w pkt. 14.1.3.
15. **INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKICH NALEŻY DOPEŁNIĆ PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY.**
- 15.1 W przypadku, gdy zostanie wybrana jako najkorzystniejsza oferta Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Wykonawca przed podpisaniem umowy na wezwanie Zamawiającego powinien przedłożyć umowę regulującą współpracę Wykonawców, w której Wykonawcy wskażą pełnomocnika uprawnionego do kontaktów z Zamawiającym oraz wystawiania dokumentów związanych z płatnościami.
16. **ZABEZPIECZENIE NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY**  
Nie jest wymagane.
17. **POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ**
- 17.1. Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp., przysługują środki ochrony prawnej określone w Dziale VI ustawy Pzp. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt. 5 ustawy Pzp.
- 17.2. Odwołanie przysługuje wyłącznie od niezgodnej z przepisami ustawy Pzp czynności Zamawiającego podjętej w postępowaniu o udzielenie zamówienia lub zaniechania czynności, do której Zamawiający jest zobowiązany na podstawie ustawy Pzp.
- 17.3. Odwołanie powinno wskazywać czynność lub zaniechanie czynności Zamawiającego, której zarzuca się niezgodność z przepisami ustawy Pzp, zawierać zwięzłe przedstawienie zarzutów, określać żądanie oraz wskazywać okoliczności faktyczne i prawne uzasadniające wniesienie odwołania.
- 17.4. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo elektronicznej opatrzonej bezpiecznym podpisem elektronicznym weryfikowanym za pomocą ważnego kwalifikowanego certyfikatu, przesyłając kopię odwołania Zamawiającemu przed upływem terminu do wniesienia odwołania w taki sposób, aby mógł on zapoznać się z jego treścią przed upływem tego terminu.
- 17.5. Terminy wniesienia odwołania:
- 17.5.1. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli zostały przesłane w sposób określony w art. 27 ust. 2 ustawy Pzp, albo w terminie 15 dni – jeżeli zostały przesłane w inny sposób.
- 17.5.2. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień specyfikacji istotnych warunków zamówienia, wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia specyfikacji istotnych warunków zamówienia na stronie internetowej.
- 17.5.3. Odwołanie wobec czynności innych niż określone w pkt. 17.5.1. i 17.5.2. wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.



- 17.5.4. Jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:
- 1) 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
  - 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.
- 17.6. Szczegółowe zasady postępowania po wniesieniu odwołania, określają stosowne przepisy Działu VI ustawy Pzp.
- 17.7. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu.
- 17.8. Skargę wnosi się do sądu okręgowego właściwego dla siedziby albo miejsca zamieszkania zamawiającego. Skargę wnosi się za pośrednictwem Prezesa Izby w terminie 7 dni od dnia doręczenia orzeczenia Izby, przesyłając jednocześnie jej odpis przeciwnikowi skargi. Złożenie skargi w placówce pocztowej operatora wyznaczonego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (Dz. U. poz. 1529) jest równoznaczne z jej wniesieniem.
- 18. OPIS SPOSOBU POROZUMIEWANIA SIĘ ORAZ UDZIELANIA WYJAŚNIEŃ TREŚCI SIWZ**
- 18.1 Wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz inne informacje Zamawiający oraz Wykonawcy będą przekazywać pisemnie lub drogą elektroniczną: (e-mail: [Majdan@ms.gov.pl](mailto:Majdan@ms.gov.pl)) z uwzględnieniem pkt 18.2. Zamawiający wymaga niezwłocznego potwierdzenia przez Wykonawcę pisemnie, faksem lub drogą elektroniczną faktu otrzymania każdej informacji przekazanej w Innej formie niż pisemna, a na żądanie Wykonawcy potwierdzi fakt otrzymania od niego informacji.
- 18.2 Forma pisemna zastrzeżona jest dla złożenia oferty wraz z załącznikami, w tym oświadczeń i dokumentów potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu, określonych przez Zamawiającego a także zmiany lub wycofania oferty.
- 18.3 Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z prośbą o wyjaśnienie treści SIWZ. Prośby o wyjaśnienia należy kierować na adres: Ministerstwo Sprawiedliwości, Al. Ujazdowskie 11, 00-567 Warszawa lub drogą elektroniczną e-mail: [Majdan@ms.gov.pl](mailto:Majdan@ms.gov.pl).
- 18.4. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią SIWZ a treścią wyjaśnienia, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.
- 18.5 Zamawiający wyznacza do kontaktowania się z Wykonawcami:
- w sprawach proceduralnych Panią Joannę Majdan, e-mail: [Majdan@ms.gov.pl](mailto:Majdan@ms.gov.pl).

### Ministerstwo Sprawiedliwości

Al. Ujazdowskie 11

00-567 Warszawa

- 18.4 Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert - pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
- 18.4.1 Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia wpłynął po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt. 9.4 lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
- 18.4.2. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o którym mowa w pkt. 18.4.
- 18.5 Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje Wykonawcom, którym przekazał SIWZ, bez ujawniania źródła zapytania a także zamieści na stronie internetowej.



- 18.6 W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią SIWZ a treścią wyjaśnienia, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.
- 18.7 W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść specyfikacji istotnych warunków zamówienia. Dokonaną zmianę SIWZ Zamawiający przekaże niezwłocznie wszystkim Wykonawcom, którym przekazano SIWZ, a także zamieści ją na stronie internetowej.
- 18.8 Jeżeli w wyniku zmiany treści SIWZ nieprowadzącej do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu będzie niezbędny dodatkowy czas na wprowadzenie zmian w ofertach, Zamawiający przedłuży termin składania ofert i poinformuje o tym Wykonawców, którym przekazano SIWZ oraz zamieści informację na stronie internetowej.
- 18.9 Jeżeli zmiana treści SIWZ będzie prowadziła do zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu, Zamawiający dokona zmiany treści ogłoszenia o zamówieniu w sposób przewidziany w art. 38 ust. 4a ustawy Pzp oraz jeżeli będzie to konieczne przedłuży termin składania ofert, zgodnie z art. 12a ustawy Pzp.
- 18.10 **Zamawiający wyznacza do kontaktowania się z Wykonawcami:**
  - w sprawach proceduralnych P. Joanna Majdan, e-mail: [Majdan@ms.gov.pl](mailto:Majdan@ms.gov.pl)



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



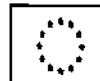
**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**  
www.ms.gov.pl

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



## **ROZDZIAŁ 2**

### **Formularz „Oferta”**



**Formularz „Oferta”**

(nazwa  
Wykonawcy/Wykonawców)

<b>OFERTA</b>
---------------

**Do  
Ministerstwa Sprawiedliwości  
Al. Ujazdowskie 11  
00 – 567 Warszawa**

Nawiązując do ogłoszenia o przetargu nieograniczonym na:  
**„Usługę druku i dostawy materiałów informacyjnych w podziale na 2 zadania”  
MY NIŻEJ PODPISANI**

działając w imieniu i na rzecz

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców)  
(w przypadku składania oferty przez podmioty występujące wspólnie podać nazwy(firmy) i  
dokładne adresy wszystkich wspólników spółki cywilnej lub członków konsorcjum)

1. **SKŁADAMY OFERTĘ** na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia.
2. **OŚWIADCZAMY**, że zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) oraz wyjaśnieniami i zmianami SIWZ przekazanymi przez Zamawiającego i uznajemy się za związanych określonymi w nich postanowieniami i zasadami postępowania.
3. **OFERUJEMY** wykonanie przedmiotu zamówienia
  - 3.1 w zakresie części I za łączną cenę ryczałtową brutto ..... PLN,  
słownie złotych:.....
  - 3.2 w zakresie części II za łączną cenę ryczałtową brutto ..... PLN,  
słownie złotych:.....
4. **OFERUJEMY:**
  - 4.1 dla części I ..... dniowy termin płatności rachunku/faktury VAT.
  - 4.2 dla części I ..... dniowy termin płatności rachunku/faktury VAT.
5. **ZOBOWIĄZUJEMY SIĘ** do wykonania zamówienia w terminie określonym w SIWZ.
6. **AKCEPTUJEMY** warunki płatności określone przez Zamawiającego w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.





**7. JESTEŚMY** związani ofertą przez czas wskazany w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia. Na potwierdzenie powyższego wnieśliśmy wadium w wysokości..... w formie .....  
Wadium należy zwrócić na konto nr .....

**8. ZAMÓWIENIE ZREALIZUJEMY** sami\*/przy udziale podwykonawców

**9. OŚWIADCZAMY**, że sposób reprezentacji Wykonawcy\*/Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia\* dla potrzeb zamówienia jest następujący:

*(Wypełniają jedynie przedsiębiorcy składający wspólną ofertę - spółki cywilne lub konsorcja)*

**10. OŚWIADCZAMY**, iż informacje i dokumenty zawarte na stronach nr od \_\_\_\_ do \_\_\_\_ - stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i zastrzegamy, że nie mogą być one udostępniane.

**11 OŚWIADCZAMY**, że zapoznaliśmy się z Istotnymi dla Stron postanowieniami umowy, określonymi w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z ofertą, na warunkach określonych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

**12.WSZELKĄ KORESPONDENCJĘ** w sprawie postępowania należy kierować na poniższy adres:

Imię i nazwisko: .....

Adres:.....

tel. \_\_\_\_\_ fax \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

**13. OFERTĘ** składamy na \_\_\_\_ stronach.

**14.ZAŁĄCZNIKAMI** do oferty, stanowiącymi jej integralną część są:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

**15. WRAZ Z OFERTĄ** składamy następujące oświadczenia i dokumenty na \_\_ stronach:

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ dnia \_\_ \_\_ roku

\* - niepotrzebne skreślić

.....  
(podpis Wykonawcy/Pelnomocnika)



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**  
www.ms.gov.pl

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



### **ROZDZIAŁ 3**

#### **FORMULARZE DOTYCZĄCE SPEŁNIANIA PRZEZ WYKONAWCÓW WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**



**Formularz 3.1.**

<p>(Nazwa Wykonawcy)</p>	<p><b>OSWIADCZENIE</b> <b>o braku podstaw do wykluczenia</b> <b>w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1</b> <b>ustawy Pzp.</b></p>
--------------------------	--

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługę druki i dostawy materiałów informacyjnych w podziale na 2 zadania**

W imieniu Wykonawcy .....

oświadczam, że brak jest podstaw do wykluczenia nas z postępowania w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_ \_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

**UWAGA:** niniejsze „Oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia w okolicznościach o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy Pzp” składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.



Formularz 3.2.

<p>(nazwa Wykonawcy/Wykonawców)</p>	<p><b>OSWIADCZENIE</b> o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp</p>
-------------------------------------	--

Składając ofertę w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

**Usługę druku i dostawy materiałów informacyjnych w podziale na 2 zadania**

W imieniu Wykonawcy/Wykonawców

.....  
oświadczamy, że spełniamy warunki udziału w wyżej wymienionym postępowaniu o udzielenie zamówienia.

\_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_ roku

\_\_\_\_\_  
(podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

**UWAGA:** w przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, niniejsze „Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy Pzp”, powinno być złożone jedno w imieniu wszystkich Wykonawców



Formularz 3.3.

(Nazwa Wykonawcy)	<b>INFORMACJA</b> <b>O PRZYNALEŻNOŚCI DO GRUPY KAPITAŁOWEJ</b>
-------------------	---

Składając ofertę w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:  
**Usługę druku i dostawy materiałów informacyjnych w podziale na 2 zadania**

W imieniu Wykonawcy:

.....  
 .....

informuję, że

**\*) nie należę do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp**

**\*) należę do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Pzp w skład której wchodzi następujące podmioty:**

Lp.	Nazwa	Adres
1.		
2.		

....., dn. ....

.....  
 (podpis Wykonawcy/Pełnomocnika)

**\*) niepotrzebne skreślić**

<sup>1</sup> **UWAGA:** niniejszą „Informację” składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia

<sup>1</sup> Zapis zamieszczony we wzorze formularza w celach informacyjnych – do usunięcia przez Wykonawcę



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**  
www.mojegerm.pl

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



**TOM II**  
**ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY**  
**WZÓR UMOWY**



## dla CZĘŚCI I

### U M O W A Nr

zawarta w dniu \_\_\_\_\_ w Warszawie pomiędzy:  
**Ministerstwem Sprawiedliwości *statio fisci* Skarbu Państwa** - z siedzibą  
w Warszawie, przy Al. Ujazdowskich 11, numer identyfikacyjny NIP 526-16-73-166,  
zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez:

.....  
.....

a

..... z siedzibą w ..... (kod  
pocztowy .....)

....., adres:  
Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy

..... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr KRS  
....., o kapitale zakładowym

w wysokości .....zł, NIP ....., REGON ..... /  
....., adres ....., wpisanym do ewidencji działalności

gospodarczej, NIP ....., REGON ..... zwanym dalej „Wykonawcą”  
reprezentowanym przez:

.....  
.....

Strony oświadczają, że niniejsza Umowa została zawarta zgodnie z art. 4 pkt. 8 Ustawy  
z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. 113, poz. 759 z  
2010 roku ze zm.).

#### § 1

Przedmiotem Umowy jest opracowanie, druk oraz dostarczenie przez Wykonawcę 6 000  
(słownie: sześć tysięcy) egzemplarzy broszur informacyjnych pt. „Informator dla osób  
dotkniętych przemocą w rodzinie” wraz z wytłoczeniem płyty CD.

#### § 2

1. W ramach niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się do wykonania :

- 1) opracowania przesłanego przez Zamawiającego pliku PDF zawierającego tekst  
„Informatora dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie” oraz wykonania wydruku  
próbego i przekazania go do akceptacji Zamawiającego w terminie 3 dni od  
zawarcia umowy;
- 2) wydrukowania wskazanego w pkt. 1 „Informatora” w formie broszur  
informacyjnych: format 165x250 mm, oprawa miękka, typ papieru, środek- papier  
offsetowy PrePrint 80 g (papier o podwyższonej gładkości i białości), okładka –  
kreda – błysk 260 g, liczba stron 94 + 2 strony okładki, gramatura papieru –  
okładka 260 gr., wewnątrz 80 gr., kolory druku – środek – 4+4, okładka – 2 + 0  
(czarny i PANTONE 2955C), folia błysk - nakład 6 000 szt.;

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu 23  
Rozwoju Regionalnego

- 3) wytłoczenia płyty CD o pojemności 700 MB, nagrania na płycie dostarczonych w wersji elektronicznej przez zamawiającego plików, nadruku na płycie CD według dostarczonego przez zamawiającego wzoru, dołączenie 1 egzemplarza płyty w okładce przezroczystej CD do każdego egzemplarza „Informatora” (okładka z płytą klejona do 3 strony okładki) - nakład 6 000 egzemplarzy;
  - 4) nadania numeru ISBN.
2. Zamawiający przekaze Wykonawcy wzór broszury informacyjnej w formacie PDF wraz z materiałami do nagrania na płycie CD, wzorem nadruku na płytę CD.

### § 3

Wykonawca zobowiązuje się do wykonania i dostarczenia broszur informacyjnych wraz z płytami CD, o których mowa w § 2 w równych częściach do 45 podmiotów wskazanych w liście dystrybucyjnej, a pozostałą część do siedziby Zamawiającego, w terminie do 21 dni od zawarcia umowy – lista dystrybucyjna stanowi załącznik do umowy.

### § 4

Wykonawca oświadcza, że posiada umiejętności i kwalifikacje niezbędne do należytego wykonania Umowy i zobowiązuje się do:

1. wykonania Umowy należyście, rzetelnie, terminowo, z uwzględnieniem obowiązującego w tym zakresie prawa, ustalonej praktyki i uwzględnieniem słuszných Interesów Zamawiającego.
2. Wykonawca odpowiada za działanie lub zaniechanie osób z których pomocą umowę wykonuje, jak za własne działanie lub zaniechanie.

### § 5

1. Strony ustaliły wynagrodzenie ryczałtowe należne Wykonawcy za zrealizowanie przedmiotu umowy w wysokości brutto ..... złote (słownie: .....), w tym podatek VAT.
2. Wynagrodzenie o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszelkie koszty Wykonawcy związane z realizacją przedmiotu Umowy, łącznie z kosztami związanymi z dystrybucją broszur.
3. Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie określone w ust. 1 po protokólnym odbiorze całego przedmiotu Umowy, w terminie 21 dni od daty dostarczenia faktury VAT do siedziby Zamawiającego, wraz z protokołem odbioru przedmiotu umowy bez zastrzeżeń, przelewem na konto Wykonawcy wskazane w fakturze.
4. Wykonawca wystawi fakturę VAT po odbiorze przedmiotu umowy bez zastrzeżeń przez Zamawiającego.





5. W przypadku stwierdzenia przez Zamawiającego, podczas odbioru, nienależytego wykonania całości lub części przedmiotu umowy bądź stwierdzenia niezgodności, co do liczby dostarczonych broszur z liczbą broszur wskazaną w § 1 i odpowiednio w § 3, Zamawiający nie dokona protokolarnego odbioru przedmiotu Umowy, do czasu usunięcia przez Wykonawcę wad i dostarczenia broszur wolnych od wad jakościowych, w wymaganej ilości. Wszelkie koszty ponownego wydruku i dystrybucji ponosi Wykonawca.

#### § 6

1. Za każdy dzień zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy w części określonej w § 2 ust. 1 pkt. 1 Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,1 % wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1.
2. Za każdy rozpoczęty dzień zwłoki w wykonaniu przedmiotu umowy w części określonej w § 3, zapłaci Wykonawca Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2 % wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn nie leżących po stronie Zamawiającego, zapłaci Wykonawca Zamawiającemu karę umowną w wysokości 30 % wartości wynagrodzenia określonego § 5 ust. 1.
4. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający będzie miał prawo obciążyć Wykonawcę karą umowną w wysokości 30% wartości wynagrodzenia określonego § 5 ust. 1.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

#### § 7

1. Osobami upoważnionymi do kontaktu w ramach realizacji Umowy są:
  - 1) ze strony Zamawiającego:
    - a) ....., tel. ...., e-mail: .....,
    - b) ....., tel. ...., e-mail: .....,
  - 2) ze strony Wykonawcy: .....  
dane kontaktowe: tel....., faks....., e-mail.....
2. Zmiana osób wyznaczonych do kontaktów, o których mowa w ust. 1, może nastąpić poprzez pisemne powiadomienie drugiej Strony Umowy przesłane w drodze korespondencji elektronicznej i nie stanowi zmiany Umowy.



## § 8

1. Zmiany treści Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie aneksu podpisanego przez obie Strony, pod rygorem nieważności przy czym zmiany istotne Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w zakresie:
  - 1) zmiany terminu wykonania Umowy (skrócenie/wydłużenie) lub terminów płatności z uwagi na wstrzymanie/przerwanie wykonania przedmiotu Umowy z przyczyn zależnych od Zamawiającego lub będących następstwem zaistnienia siły wyższej – w zakresie dostosowania Umowy do tych zmian;
  - 2) zmiany sposobu wykonania części przedmiotu Umowy uzasadnionej przyczynami leżącymi po stronie Zamawiającego;
  - 3) wystąpienie zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy - w zakresie dostosowania postanowień Umowy do zmiany przepisów prawa;
  - 4) wystąpienie siły wyższej (Siła wyższa - zdarzenie lub połączenie zdarzeń obiektywnie niezależnych od Stron, które zasadniczo i istotnie utrudniają wykonywanie części lub całości zobowiązań wynikających z umowy, których Strony nie mogły przewidzieć i którym nie mogły zapobiec ani ich przewyżżyć i im przeciwdziałać poprzez działanie z należytą starannością ogólnie przewidzianą dla cywilnoprawnych stosunków zobowiązaniowych) - w zakresie dostosowania Umowy do tych zmian;
2. Wszelkie zmiany, o których mowa powyżej nie mogą spowodować zwiększenia całkowitej wartości wynagrodzenia brutto.

## § 9

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Sprawy sporne rozstrzygane będą przez sąd powszechny właściwy miejscowo według siedziby Zamawiającego.
4. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego i jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

**Zamawiający**

**Wykonawca**



## dla CZĘŚCI II

### UMOWA Nr .....

zawarta w dniu ..... 2015 r. w Warszawie  
pomiędzy:

**Skarbem Państwa reprezentowanym przez Ministra Sprawiedliwości** z siedzibą w Warszawie (kod. 00-567) przy Al. Ujazdowskich 11, NIP: 526-16-73-166, Regon: 000319150, w imieniu którego działa na podstawie upoważnienia Ministra Sprawiedliwości nr \_\_\_\_\_ z dnia \_\_\_\_\_;

..... – Dyrektor Departamentu Informatyzacji i Rejestrów Sądowych,  
zwany dalej „Zamawiającym”

a

\_\_\_\_\_ z siedzibą w \_\_\_\_\_ przy ul. \_\_\_\_\_, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem \_\_\_\_\_ / do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez \_\_\_\_\_ NIP \_\_\_\_\_, REGON \_\_\_\_\_, z kapitałem zakładowym \_\_\_\_\_ złotych w całości opłaconym, zwaną dalej „Wykonawcą”, w imieniu której działają:

uprawnienie do reprezentacji Wykonawcy na podstawie odpisu z Rejestru Przedsiębiorców KRS\* / wyciągu z ewidencji działalności gospodarczej Wykonawcy\* aktualnego na dzień zawierania umowy, którego odpis stanowi **Załącznik nr 3** do Umowy.

\*niepotrzebne skreślić

**W wyniku rozstrzygniętego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego (BA-F...../15), zgodnie z przepisami ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą Pzp”,**

### § 1.

#### Przedmiot Umowy

1. Umowa określa zasady, warunki oraz uprawnienia i obowiązki Stron w zakresie realizacji zamówienia na usługę składu, druku i oprawy publikacji pokonferencyjnej Międzynarodowej Konferencji Naukowej pt. „Elektroniczny protokół - szansą na transparentny i szybki proces”, która odbyła się w dniach 28-29 maja 2015 r. w Warszawie w ramach Projektu „Wdrożenie Protokołu elektronicznego w sprawach cywilnych i wykroczeniowych”, POIG.07.01.00-00-061/13-03 ze środków publicznych w ramach 7 osi priorytetowej Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka „Społeczeństwo informacyjne – budowa elektronicznej administracji”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, zwanego dalej „Projektem”.
2. Zamawiający powierza Wykonawcy, a Wykonawca przyjmuje do wykonania zamówienie szczegółowo opisane w **Załączniku nr 1** do niniejszej Umowy - Opis Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu 27 Rozwoju Regionalnego



Przedmiotu Zamówienia, polegające w szczególności na wykonaniu usługi tłumaczenia, składu, druku i oprawy publikacji pokonferencyjnej, zwanej dalej „Publikacją”, z Międzynarodowej Konferencji Naukowej pt. „Elektroniczny protokół - szansą na transparentny i szybki proces”, która odbyła się w dniach 28-29 maja 2015 r. w Warszawie, a następnie dostawy nakładu Publikacji do siedziby Ministerstwa Sprawiedliwości, ul. Czerniakowska 100, Warszawa, zwane dalej łącznie „Przedmiotem Umowy”.

3. Na Publikacji zostanie nadrukowane logo Ministerstwa Sprawiedliwości, Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, logo Unii Europejskiej, logo Projektu i logo Konferencji, zgodnie z wytycznymi wskazanymi w **Załączniku nr 1** do niniejszej Umowy - Opis Przedmiotu Zamówienia.

## **§ 2.**

### **Prawa i obowiązki Stron**

1. Procedura realizacji Przedmiotu Umowy określonego w § 1 ust. 1 opisana została w treści **Załącznika nr 1** do niniejszej Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia.
2. Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługi niezbędne na potrzeby realizacji Przedmiotu Umowy z należytą starannością zgodnie z wyznaczonymi terminami, na podstawie oryginalnych pomysłów, bez naruszania jakichkolwiek praw osób trzecich.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada niezbędną wiedzę oraz doświadczenie do realizacji Przedmiotu Umowy i zobowiązuje się realizować Przedmiot Umowy zgodnie z warunkami niniejszej Umowy, przyjmując na siebie odpowiedzialność za poprawność merytoryczną i stylistyczną wykonywanych tłumaczeń oraz zobowiązuje się do zachowania wszelkich zasad dotyczących przekładu, przy jednoczesnym dążeniu do zapewnienia odpowiedniego poziomu tłumaczeń.
4. Wykonawca zobowiązuje się informować Przedstawiciela Zamawiającego, na każde jego żądanie, o stanie zaawansowania prac związanych z realizacją tłumaczenia, łamania, składu oraz druku. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o stanie realizacji prac niezwłocznie, nie później jednak niż w terminie 1 dnia roboczego od dnia otrzymania żądania Zamawiającego.
5. Wykonawca zobowiązany jest w każdym wypadku, niezwłocznie, nie później jednak niż w następnym dniu roboczym po dniu zaistnienia potrzeby powiadomienia, informować Przedstawiciela Zamawiającego o potrzebie uzyskania informacji lub konsultacji niezbędnych do wykonania tłumaczenia.
6. Wykonawca będzie archiwizował wszelką dokumentację związaną z realizacją Umowy do dnia 31 grudnia 2020 r., w sposób zapewniający dostępność, poufność i bezpieczeństwo. Zamawiający będzie miał prawo wglądu do dokumentów Wykonawcy związanych z realizacją niniejszej Umowy, w tym dokumentów finansowych.
7. Wykonawca zobowiązuje się do oznaczenia produktów Umowy (wszelkiej dokumentacji), logotypami oraz Informacją o współfinansowaniu, zgodnie z aktualnymi zasadami określonymi w wytycznych dotyczących informacji i promocji PO IG oraz w „Przewodniku w zakresie promocji projektów finansowanych w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka 2007-2013 dla beneficjentów i instytucji zaangażowanych we wdrażanie programu”. Powyższe materiały dostępne są na stronie internetowej <http://www.poiig.gov.pl>.
8. Zamawiający zastrzega sobie oraz Instytucjom kontrolującym prawidłowość realizacji Projektu prawo wglądu do wszelkich dokumentów związanych z realizacją Projektu współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego



przedmiotu Umowy, a Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na ich udostępnianie.

9. Na potrzeby Umowy Strony uznają za dzień roboczy, każdy dzień tygodnia od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy oraz dni uznanych za wolne u Zamawiającego.

### § 3.

#### Termin i sposób dostawy przedmiotu Umowy

1. Wykonawca zobowiązany jest do wykonania i dostarczenia Publikacji zgodnie z harmonogramem prac wskazanym w **Załączniku nr 1** do niniejszej Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia.
2. Wykonawca oświadcza, że dostarczenie Przedmiotu Umowy do wskazanego przez Zamawiającego miejsca odbywa się na koszt i ryzyko Wykonawcy. Wykonawca należyście zabezpieczy Publikacje na czas transportu i ponosi całkowitą odpowiedzialność za ich stan, aż do czasu wydania ich Zamawiającemu.
3. Wykonawca zobowiązuje się, że o planowanej dostawie Przedmiotu Umowy zawiadomić Zamawiającego na adres poczty elektronicznej wskazany w § 4 ust. 1 co najmniej na 5 (pięć) dni roboczych przed planowaną dostawą. Dostawa musi odbyć się w dzień roboczy w godzinach pracy Zamawiającego, tj. w godzinach od 7:30 do 15:30.
4. Odbiór Przedmiotu Umowy odbędzie się na podstawie Protokołu Odbioru Końcowego podpisanego bez zastrzeżeń przez osoby wyznaczone do realizacji niniejszej Umowy. Wzór Protokołu Odbioru Końcowego stanowi **Załącznik nr 2** do Umowy.
5. Jeżeli dostarczone przez Wykonawcę Publikacje nie spełnią wymogów określonych w postanowieniach Umowy, w tym w szczególności będą one posiadały wady fizyczne, jakościowe, estetyczne lub ilościowe, Zamawiający zgłosi zastrzeżenia Wykonawcy, co zostanie potwierdzone stosownymi adnotacjami w Protokole Odbioru Końcowego. Za wady Przedmiotu Umowy uważa się w szczególności wykonanie niezgodne z parametrami określonymi w **Załączniku nr 1** do niniejszej Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia, w tym wykonanie niezgodne z zaakceptowanym przez Zamawiającego projektem publikacji, o którym mowa w pkt II ppkt 3 ust. 7) ww. Załącznika.
6. Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia zgłoszonych zastrzeżeń w terminie 3 (trzy) dni roboczych, od dnia zgłoszenia zastrzeżenia przez Zamawiającego w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 3.
7. Umowę uważa się za wykonaną z chwilą podpisania przez Zamawiającego Protokołu Odbioru Końcowego bez zastrzeżeń.

### § 4.

#### Realizacja Umowy

1. Osobami odpowiedzialnymi za realizację niniejszej Umowy i upoważnionymi do kontaktowania się i podpisania Protokołu Odbioru Końcowego są:
  - a) po stronie Zamawiającego: .....



e-mail: ..... tel.: .....

b) po stronie Wykonawcy: .....

e-mail: ..... tel.: .....

2. Zmiana postanowień ust. 1 wymaga poinformowania drugiej Strony na piśmie. Zmiana taka nie stanowi zmian postanowień Umowy.
3. O zmianie osób, o których mowa w ust. 1, Strona zobowiązania jest poinformować niezwłocznie, nie później jednak niż w następnym dniu roboczym po dniu dokonania zmiany. W przypadku braku powiadomienia o zmianie lub powiadomienia bez zachowania terminu, o którym mowa w zdaniu poprzedzającym, informacje wysłane do osoby poprzednio odpowiedzialnej za realizację Umowy po danej Stronie uważa się za skutecznie doręczone.

## § 5.

### Wynagrodzenie i sposób płatności

1. Zapłata wynagrodzenia dla Wykonawcy nastąpi po wykonaniu i dostarczeniu Przedmiotu Umowy do miejsca wskazanego przez Zamawiającego w **Załączniku nr 1** do Umowy – Opisie Przedmiotu Zamówienia, na podstawie prawidłowo wystawionej Faktury VAT.
2. Podstawą do wystawienia Faktury VAT będzie podpisany bez zastrzeżeń przez przedstawiciela Zamawiającego i Wykonawcy Protokół Odbioru Końcowego stanowiący **Załącznik nr 2** do niniejszej Umowy.
3. Za realizację Przedmiotu Umowy wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w maksymalnej .....zł brutto (słownie:..... zł).
4. W czasie obowiązywania Umowy Strony nie dopuszczają waloryzacji cen jednostkowych.
5. Wynagrodzenie, określone w ust. 3, zawiera wszelkie należności Wykonawcy związane z wykonywaniem Umowy, w szczególności cenę produktu wraz z umieszczeniem na nim znaków graficznych, wszelkie podatki, koszty opakowania oraz dostawy Publikacji do miejsca wskazanego przez Zamawiającego oraz wynagrodzenie z tytułu przeniesienia praw autorskich, o których mowa w § 6.
6. Wypłata wynagrodzenia nastąpi przelewem w terminie do ..... dni [liczba dni zostanie uzupełniona zgodnie z ofertą wybranego Wykonawcy na etapie zawierania z nim Umowy, nie mniej niż 21 dni i nie więcej niż 30 dni]\*\* od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej Faktury VAT wraz z podpisanym bez zastrzeżeń przez przedstawiciela Zamawiającego Protokołem Odbioru Końcowego, o którym mowa w ust. 2, na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na Fakturze VAT. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
7. O ile po stronie Wykonawcy występuje Konsorcjum Wykonawców realizacja płatności choćby na rzecz tylko jednego z członków Konsorcjum oznaczać będzie



wypełnienie zobowiązań finansowych Zamawiającego wobec wszystkich członków Konsorcjum\*

8. Wykonawcy działający w formie Konsorcjum wskazują ..... jako wyłącznie uprawnionego do wystawiania faktur z tytułu realizacji Umowy.\*

\* niepotrzebne skreślić

## § 6.

### Prawa autorskie

1. Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe do zaakceptowanego przez Zamawiającego projektu publikacji, w tym projektu okładki, o których mowa w pkt II ppkt 3 ust. 7) i ust. 9) Załącznika nr 1 do Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia, wykonanych w zakresie realizacji Przedmiotu Umowy, określonego w § 1 ust. 2, zwanych dalej „Projektem”, jako Utworu w rozumieniu art. 1 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (Dz. U. z 2006 r. Nr 90, poz. 631 ze zm.) na następujących polach eksploatacji wymienionych w artykule 50 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych, z prawem do dalszego przenoszenia tych praw na inne osoby. Pola eksploatacji obejmują prawo w zakresie:
  - a) utrwalania i zwielokrotniania Utworu - wytwarzanie określoną techniką egzemplarzy utworu, w tym techniką drukarską, reprograficzną, zapisu magnetycznego oraz techniką cyfrową,
  - b) obrotu oryginałem albo egzemplarzami, na których Utwór utrwalono - wprowadzanie do obrotu, użyczenie lub najem oryginału albo egzemplarzy,
  - c) rozpowszechniania Utworu w sposób inny niż określony w pkt b- publiczne wykonanie, wystawienie, wyświetlenie, odtworzenie oraz nadawanie i reemitowanie, a także publiczne udostępnianie utworu, w tym użyczenie lub najem Utworu lub jego kopii,
  - d) trwałego lub czasowego zwielokrotniania Utworu w całości lub w części jakimikolwiek środkami i w jakiegokolwiek formie, także w zakresie, w którym dla wprowadzania, wyświetlania, stosowania, przekazywania i przechowywania Utworu niezbędne jest jego zwielokrotnienie,
  - e) tłumaczenia, przystosowywania, zmiany układu lub jakichkolwiek innych zmian w Utworze,
  - f) wprowadzanie Utworu do pamięci komputerów oraz systemów, którymi dysponuje Zamawiający,
  - g) modyfikacji Utworu;
  - h) przekształcania formatu pierwotnego Utworu na dowolny inny format, wymagany przez Zamawiającego i dostosowania do platform sprzętowo-systemowych wybranych przez Zamawiającego;
2. Ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z praw autorskich a dotyczące Projektu będą dochodzone bezpośrednio od Wykonawcy.



3. Wykonawca wyraża zgodę na dokonywanie zmian i modyfikacji w Projekcie (prawa zależne), wynikających z konieczności dokonywania zmian, modyfikacji, ulepszeń utworu.
4. Z chwilą przekazania utworu, wskazanego w ust. 1, Zamawiający nabywa także własność przekazanych egzemplarzy Projektu. Wraz z przekazaniem utworów na Zamawiającego przechodzi własność nośników, na których utwory utrwalono.
5. Przeniesienie autorskich praw majątkowych oraz udzielenie zezwolenia, o którym mowa w ust. 3, nie jest limitowane co do czasu oraz terytorium i obejmuje rozporządzanie i korzystanie z Projektu, o których mowa w ust. 1, i ich opracowań zarówno w całości, jak i w częściach, samodzielnie, jak i w ramach materiałów wydawanych przez Zamawiającego. Przeniesienie autorskich praw majątkowych następuje w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w postanowieniu § 5 ust. 3 Umowy.

### § 7.

#### Odstąpienie od Umowy

1. Poza przypadkami określonymi przepisami prawa Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy w przypadku, gdy Wykonawca naruszył którekolwiek ze swoich zobowiązań i nie zaprzestał naruszeń w terminie wyznaczonym na piśmie przez Zamawiającego. Wezwanie do zaprzestania naruszeń musi być dokonane w formie pisemnej i doręczone za pośrednictwem listu poleconego. Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy w terminie 14 (czternaście) dni od dnia bezskutecznego upływu terminu wyznaczonego na piśmie przez Zamawiającego, o którym mowa w zdaniu pierwszym niniejszego ustępu.
2. Jeżeli w trzeciej dostarczonej Zamawiającemu korekcie Publikacji, o której mowa w pkt II ppkt 3 ust. 5) **Załącznika nr 1** do Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia zostaną dostrzeżone błędy językowe, edytorskie lub stylistyczne, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy bez wyznaczania Wykonawcy dodatkowego terminu w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zaistnienia okoliczności uzasadniających skorzystanie z prawa odstąpienia.
3. Jeżeli Wykonawca nie przedstawił projektów okładki i strony tytułowej, o których mowa w pkt II ppkt 3 ust. 9) **Załącznika nr 1** do Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia, lub przedstawił projekty, które nie zostaną zaakceptowane w trybie określonym w w pkt II ppkt 3 ust. 9) **Załącznika nr 1** do Umowy – Opis Przedmiotu Zamówienia, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy bez wyznaczania Wykonawcy dodatkowego terminu w terminie 14 (czternaście) dni od dnia zaistnienia okoliczności uzasadniających skorzystanie z prawa odstąpienia.
4. Jeżeli Wykonawca opóźnia się z rozpoczęciem lub ukończeniem Przedmiotu Umowy tak dalece, że nie jest prawdopodobne, żeby zdołał go ukończyć w czasie umówionym, Zamawiający może bez wyznaczenia terminu dodatkowego od Umowy odstąpić jeszcze przed upływem terminu określonego w § 3 ust. 1.
5. Zamawiający może odstąpić od Umowy także w przypadku, gdy nastąpiła jakakolwiek zmiana organizacyjna powodująca zmianę osobowości prawnej lub formy organizacyjnej Wykonawcy, utrudniająca lub uniemożliwiająca wykonanie Umowy w





- terminie 14 (czternaście) dni od dnia powzięcia informacji o zaistnieniu okoliczności uzasadniających skorzystanie z prawa odstąpienia.
6. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach. W takim wypadku Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części Umowy, która odebrana została bez zastrzeżeń.
  7. W razie odstąpienia od Umowy Wykonawca niezwłocznie i w obecności Zamawiającego lub jego przedstawicieli sporządza sprawozdanie o stanie wykonania zadań. Zamawiający nie jest zobowiązany dokonywać jakichkolwiek dalszych płatności na rzecz Wykonawcy.
  8. Po złożeniu oświadczenia o odstąpieniu od Umowy przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązuje się do podjęcia niezwłocznie działań prowadzących do szybkiego i uporządkowanego zakończenia zadań, jednak nie dłużej niż w ciągu 30 dni od odstąpienia od Umowy.
  9. Strony przyjmują, iż odstąpienie wywiera skutek tylko w odniesieniu do niezrealizowanej części zobowiązań. Skorzystanie z prawa odstąpienia od umowy nie wyłącza uprawnień do dochodzenia kar umownych.

## § 8

### Kary umowne

1. Za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia (chyba, że powstało z przyczyn leżących po stronie Zamawiającego) w realizacji Przedmiotu Umowy w stosunku do terminów określonych w pkt II ppkt 3 ust. 4), 5) i 10) **Załącznika nr 1** do Umowy – Opis przedmiotu Zamówienia Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 0,2 % całkowitego wynagrodzenia brutto wskazanego w § 5 ust. 3 Umowy.
2. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania Umowy, Zamawiający może:
  - a) odstąpić od Umowy i żądać zapłaty kary umownej w wysokości 30% wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust.3, albo
  - b) udzielić dodatkowego terminu do prawidłowego wykonania Umowy i żądać zapłaty kary umownej w wysokości 1,5% wynagrodzenia, o którym mowa w § 5 ust. 3, za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia, a po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu skorzystać z uprawnienia, o którym mowa w pkt 1.
4. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 1.000,- zł (słownie: tysiąc złotych 00/100) za każdorazowe naruszenie zobowiązania do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji Zamawiającego, uzyskanych w związku z realizacją Umowy.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącanie kar umownych z należnego wynagrodzenia określonego w § 5 niniejszej Umowy.
6. Kary umowne mogą być naliczane niezależnie i wielokrotnie.
7. W przypadku, gdy zastrzeżone kary umowne nie pokryją faktycznie poniesionej szkody, Strony mogą dochodzić odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, określonych w Kodeksie cywilnym.



## **§ 9.**

### **Podwykonawstwo**

W przypadku powierzenia wykonania części Przedmiotu Umowy podwykonawcy, Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za działania podwykonawcy jak za działanie własne, w szczególności odpowiedzialność za wszelkie zawinione i niezawinione szkody, które powstały w związku z powierzeniem wykonania części Przedmiotu Umowy oraz za zapłatę podwykonawcy za zrealizowany zakres Przedmiotu Umowy wynikający z § 1.

## **§ 10.**

### **Zmiany treści Umowy**

1. Zmiany treści Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w formie aneksu podpisanego przez obie Strony, pod rygorem nieważności przy czym zmiany istotne Umowy mogą być dokonywane wyłącznie w zakresie:
  - 5) zmiany terminu wykonania Umowy (skrócenie/wydłużenie) lub terminów płatności z uwagi na wstrzymanie/przerwanie wykonania przedmiotu Umowy z przyczyn zależnych od Zamawiającego lub będących następstwem zaistnienia siły wyższej – w zakresie dostosowania Umowy do tych zmian;
  - 6) zmiany sposobu wykonania części przedmiotu Umowy uzasadnionej przyczynami leżącymi po stronie Zamawiającego;
  - 7) wystąpienie zmian powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym wpływ na realizację Umowy - w zakresie dostosowania postanowień Umowy do zmiany przepisów prawa;
  - 8) wystąpienie siły wyższej (Siła wyższa - zdarzenie lub połączenie zdarzeń obiektywnie niezależnych od Stron, które zasadniczo i istotnie utrudniają wykonywanie części lub całości zobowiązań wynikających z umowy, których Strony nie mogły przewidzieć i którym nie mogły zapobiec ani ich przewyżżyć i im przeciwdziałać poprzez działanie z należytą starannością ogólnie przewidzianą dla cywilnoprawnych stosunków zobowiązaniowych) - w zakresie dostosowania Umowy do tych zmian;
2. Wszelkie zmiany, o których mowa powyżej nie mogą spowodować zwiększenia całkowitej wartości wynagrodzenia brutto.

## **§ 11.**

### **Klauzula poufności**

1. Wykonawca nie może bez uprzedniej zgody Zamawiającego, wyrażonej na piśmie, w jakikolwiek sposób wykorzystywać, rozpowszechniać lub udostępniać osobom trzecim materiałów uzyskanych lub powstałych w ramach realizacji niniejszej Umowy.
2. Obowiązek zachowania tajemnicy jest nieograniczony w czasie.
3. Wszystkie dokumenty, projekty oraz ich nośniki oraz ich ewentualne kopie, jeśli były sporządzane, przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego w związku z realizacją



Umowy pozostają własnością Zamawiającego i po wykonaniu przedmiotu Umowy Wykonawca ma obowiązek zwrócić je Zamawiającemu za pokwitowaniem.

4. Postanowienia o poufności, zawarte powyżej, nie będą stanowiły przeszkody dla Wykonawcy w ujawnianiu informacji, która została zaaprobowana na piśmie przez Zamawiającego, jako informacja, która może zostać ujawniona lub należy do informacji powszechnie znanych lub ujawnionych do publicznej wiadomości przez Zamawiającego.
5. Informacje uzyskane w związku z realizacją Przedmiotu Umowy niezbędne do realizacji Umowy Wykonawca może udostępnić wyłącznie tym osobom, którym są one niezbędne do wykonywania powierzonych zadań. Zakres udostępnionych tym osobom informacji uzależniony jest od zakresu powierzonych zadań. Przy czym Wykonawca jest zobowiązany do podjęcia wszelkich niezbędnych środków zapewniających dochowanie wyżej wymienionej klauzuli poufności przez osoby, którymi się posługuje przy realizacji Umowy.

## **§ 12.**

### **Postanowienia końcowe**

1. W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych ( t.j. Dz.U. z 2013 r., poz. 907 ze zm.) i Kodeksu cywilnego (t.j. Dz.U. z 2014 r. poz. 121 z późn. zm.) oraz inne powszechnie obowiązujące przepisy dotyczące Przedmiotu Umowy.
2. Spory wynikłe na tle wykonania Umowy rozstrzygał będzie sąd powszechny właściwy miejscowo dla Zamawiającego.
3. Bez uprzedniej, pisemnej zgody Zamawiającego, Wykonawca nie może przenieść na osobę trzecią wierzytelności wynikających z Umowy, ani regulować ich w drodze kompensaty.
4. Załączniki stanowią integralną część Umowy.
5. Umowę niniejszą sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwa egzemplarze dla Zamawiającego, jeden dla Wykonawcy.

**WYKONAWCA:**

**ZAMAWIAJĄCY:**

**Wykaz załączników:**

**Załącznik nr 2 – Protokół odbioru końcowego**

**Załącznik nr 3 - Odpis z Rejestru Przedsiębiorców KRS / wyciąg z ewidencji działalności gospodarczej\* aktualny na dzień zawierania umowy (zostanie dołączony przez Wykonawcę do umowy na etapie zawierania umowy).**

\*niepotrzebne skreślić

\*\* uwaga Zamawiającego



**Załącznik nr 2 do Umowy nr .....z dnia .....**

**PROTOKÓŁ ODBIORU KOŃCOWEGO**

**Umowy nr ...../2015 z dnia .....**

**Wykonawca zrealizował Przedmiot Umowy:**

- a) należycie tj. zgodnie z warunkami Umowy\*,
- b) nienależycie, z uwagi na\*: .....
- .....
- .....
- .....

**Za Wykonawcę:**

**Za Zamawiającego :**



**INNOWACYJNA  
GOSPODARKA**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



**MINISTERSTWO  
SPRAWIEDLIWOŚCI**

14-10-2014

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



**TOM III**  
**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

## Część I

### OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Lp.	NAZWA MATERIAŁU PROMOCYJNEGO	SPECYFIKACJA TECHNICZNA	ILOŚĆ W SZTUKACH
1)	Druk broszury oraz wytłoczenie płyty CD (Informator dla osób dotkniętych przemocą w rodzinie)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- format – 165 x 250 mm</li> <li>- oprawa – miękka</li> <li>- typ papieru- Środek - papier offsetowy PrePrint 80g (papier o podwyższonej gładkości i białości), okładka – kreda błysk 260 g</li> <li>- liczba stron - 94 + 2 strony okładki</li> <li>- gramatura papieru (grubość) - Okładka – 260 gr., wewnątrz – 80 gr.</li> <li>- kolory druku - Środek – 4+4, okładka – 2+0 (czarny i PANTONE 2955C)</li> <li>- folia – folia błysk</li> <li>- płyta CD Rom - Standard 700 MB</li> <li>- okładka przezroczysta na CD - klejona do 3 strony okładki</li> <li>- nadruk na płycie CD - zgodnie z projektem</li> </ul> <p><b>Wydawca nada broszurze numer ISBN.</b></p>	6 000 kompletów (broszura +CD)

## Część II

Załącznik nr 1 do umowy nr..... z dnia .....

### OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

#### I. NAZWA NADANA ZAMÓWIENIU PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO:

Przedmiotem zamówienia jest:

1. Usługa składu, druku i oprawy publikacji pokonferencyjnej: Międzynarodowej Konferencji Naukowej pt. „Elektroniczny protokół - szansą na transparentny i szybki proces”, która odbyła się w dniach 28-29 maja 2015 r. w Warszawie.

#### II. CEL ORAZ CHARAKTERYSTYKA ZAMÓWIENIA

1. Usługa przygotowania do wydruku i wydruku dwujęzycznej publikacji pokonferencyjnej za pośrednictwem wydawnictwa specjalizującego się w publikacjach prawniczych.

Publikacja pokonferencyjna	
Nazwa przedmiotu	Przedmiotem zamówienia jest książka – publikacja pokonferencyjna Międzynarodowej Konferencji Naukowej pt. „Elektroniczny protokół - szansą na transparentny i szybki proces”, która odbyła się w dniach 28-29 maja 2015 r. w Warszawie
Parametry:	
Ilość:	1000 sztuk
Objętość:	ok. 270 -320 stron (w tym ilustracje – pełny kolor, spis treści, notki biograficzne autorów, wykaz skrótów, powołanych aktów prawnych, powoływanej literatury)
Format:	B5: 176 mm x 250 mm
Papier/środek:	kreda dwustronna matowa min. 90 g, kolor 4+4
Druk:	offset
Okładka:	klejona 4+0, powlekana folią matową
Dodatkowe:	Oznaczenie przez Wydawcę publikacji Międzynarodowym Znormalizowanym Numerem Książki - ISBN

2. Wymagania ogólne - Wykonawca zobowiązany jest do:

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu 39  
Rozwoju Regionalnego

- a. opracowania graficznego,
- b. opracowania redakcyjnego tekstów dostarczonych przez Zamawiającego,
- c. tłumaczenia kompletu Materiałów podlegających publikacji na język angielski/polski (wydanie dwujęzyczne)
- d. dokonania korekty językowej,
- e. adyustacji tekstu,
- f. obróbki fotografii i innych materiałów graficznych dostarczonych przez Zamawiającego,
- g. składu i łamania publikacji,
- h. wykonawca zamieści oznaczenia graficzne projektu finansowanego ze środków Unii Europejskiej, zgodnie z aktualnymi wytycznymi dotyczącymi promocji, znajdującymi się w Przewodniku w zakresie promocji projektów finansowanych w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, 2007-2013 dla beneficjentów i instytucji zaangażowanych we wdrażanie projektu, dostępnym pod adresem: [https://www.poig.2007-2013.gov.pl/Dokumenty/ZmianyWDokumentach/Documents/przewodnik\\_dla\\_beneficjentow\\_dot\\_i\\_i\\_prom\\_proj\\_wersja\\_IV2014\\_czysty.pdf](https://www.poig.2007-2013.gov.pl/Dokumenty/ZmianyWDokumentach/Documents/przewodnik_dla_beneficjentow_dot_i_i_prom_proj_wersja_IV2014_czysty.pdf)

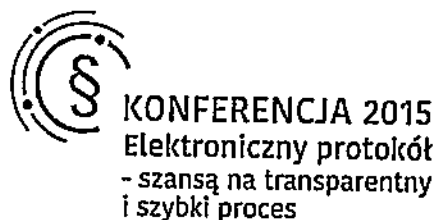
logo Ministerstwa Sprawiedliwości  
logo Projektu

W nagłówku:

Na okładce publikacji logo projektu



wraz z logo Konferencji:



oraz w stopce: *Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego*





Logotypy służące do oznakowania produktów zostaną dostarczone Wykonawcy w wersji elektronicznej przez Zamawiającego w terminie 3 (słownie: trzech) dni roboczych od dnia podpisania Umowy z Wykonawcą.

- i. druku,
- j. oprawy,
- k. dostawy publikacji, która nastąpi do siedziby Ministerstwa Sprawiedliwości ul. Czerniakowska 100, 00-454 Warszawa.

3. Wymagania szczegółowe:

1) Tłumaczenie:

- a. Zawartość tekstów do tłumaczenia obejmuje Materiały podlegające publikacji, tj. artykuły naukowe w języku polskim i angielskim z zakresu informatyzacji sądownictwa w Polsce i państwach członkowskich Unii Europejskiej, krótkie notki biograficzne aktorów i krótkie słowo wstępu.
- b. Tłumaczenie powinno być dokonane przez profesjonalnego tłumacza posiadającego doświadczenie w zakresie tłumaczeń publikacji naukowych.
- c. Wymagania dotyczące tłumacza:

Tłumacz	Wykształcenie	Doświadczenie
Tłumacz wykonujący tłumaczenia pisemne	Ukończone studia wyższe, co najmniej 3-letnie, na kierunku filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej z językiem angielskim  lub  ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczenia języka angielskiego	Wykonawca wykaże, że tłumacze, którymi dysponuje, wykonywali lub wykonują w okresie ostatnich 3 lat przed upływem składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, tłumaczenia pisemne z/na język angielski w ilości co najmniej 300 (słownie: trzysta) stron obliczeniowych tłumaczeń (1 strona obliczeniowa – 1800 znaków ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi), w tym każdy z tłumaczy musi wykazać prawidłowo wykonaną usługę tłumaczeń co najmniej 3 (słownie: trzech) zleceń dotyczących tematyki prawniczej i 1 (słownie: jednego) zlecenia dotyczącego tematyki informatycznej

- d. Tłumacz będzie zobligowany do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, unijnym i międzynarodowym lub w dziedzinie, której dotyczy tematyka Konferencji.



- e. Tłumacz zobowiązany jest do uwzględnienia słownictwa specjalistycznego używanego przez Zamawiającego oraz wszelkich zmian w terminologii, zgodnie z wytycznymi Zamawiającego.
  - f. Wykonawca będzie zobowiązany do korekty tekstu pod względem spójności stylistycznej i edycyjnej (spójny dobór czcionek, spójne style formatowania itp.). Wykonawca zobowiązuje się również do zachowania układu graficznego i szaty graficznej tłumaczonych tekstów zgodnie z oryginałem, poprzez uwzględnienie w tekstach tłumaczeń wszystkich elementów tekstów oryginalnych, takich jak rysunki, wykresy i podpisy, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów muszą zostać przetłumaczone.
  - g. Ponadto Zamawiający zastrzega, aby:
    - tłumaczenie pisemne było wykonane terminowo, ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności, przez wykwalifikowanego tłumacza specjalizującego się w danej dziedzinie, który będzie zobligowany do stosowania terminologii funkcjonującej w prawie krajowym, unijnym i międzynarodowym, a także w dziedzinie, której dotyczy tekst tłumaczenia;
    - tłumaczenie pisemne nie było dokonywane przy użyciu translatorów językowych, aby zachowana została szata graficzna tłumaczonego tekstu zgodnie z oryginałem, w tekście tłumaczenia uwzględnione były wszystkie elementy tekstów oryginalnych, takie jak tabele i załączenie do tekstu tłumaczenia w odpowiednim miejscu, w formie obiektów graficznych, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów zostaną przetłumaczone.
- 2) Tłumaczenie na język angielski/polski powinno znaleźć się od razu po oryginalnym tekście.
  - 3) Zamawiający dostarczy Wykonawcy pocztą elektroniczną na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy po stronie Wykonawcy Materiały podlegające publikacji, tj. artykuły naukowe, krótkie notki biograficzne autorów oraz krótkie słowo wstępne jako integralną część publikacji. Materiały podlegające publikacji zostaną przekazane w formacie A4 (pliki .docx lub .doc lub .rtf) wraz ze szczegółowymi Informacjami dotyczącymi treści/zawartości artykułów w terminie 3 (słownie: trzech) dni roboczych od zawarcia Umowy, przy czym dla celu obliczania tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Umowa została zawarta. Materiały przekazane zostaną w języku polskim albo w języku angielskim. Materiały przeznaczone do druku wymagają od Wykonawcy tłumaczenia na język polski albo angielski, korekty językowej, stylistycznej, opracowania edytorskiego i graficznego.
  - 4) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dokonał tłumaczenia w ciągu 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od momentu przekazania Wykonawcy przez Zamawiającego wszystkich Materiałów podlegających publikacji, przy czym dla celu obliczania tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Materiały zostały przekazane Wykonawcy;
  - 5) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dokonał korekty językowej, stylistycznej, opracowania edytorskiego i graficznego. Prace wymienione w tym punkcie muszą zostać wykonane w ciągu 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od momentu wykonania tłumaczenia wszystkich Materiałów, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym wykonawca przetłumaczył ostatni Materiał przeznaczony do publikacji i powiadomił o tym fakcie Zamawiającego. Dodatkowe wymagania:



- a. korekta językowa (język polski i język angielski), stylistyczna, opracowanie edytorskie i graficzne (w tym opracowanie i ujednoczenie spisu treści, wykazu skrótów, wykazu powoływanej literatury, wykazu powoływanych aktów prawnych, strony tytułowej z uwzględnieniem informacji przesłanych przez Zamawiającego, a dotyczących redakcji i recenzji naukowej, przypisów, indeksów, tabel, schematów, tablic, formatu zdjęć, wszelkie inne czynności związane z przygotowaniem do publikacji, w tym obróbka komputerowa fotografii i rysunków) powinny zostać wykonane przez osoby posiadające doświadczenie przy korekcie publikacji książkowych. Wykonawca ma obowiązek w terminie 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od momentu wykonania tłumaczenia Materiałów podlegających publikacji do maksymalnie 3 korekt publikacji. Korekty muszą zostać dostarczone do siedziby Zamawiającego w pliku .docx lub .doc lub .rtf na adres poczty elektronicznej wskazany przez Zamawiającego w Umowie. Zmiany/korekty powinny zostać naniesione w trybie „śledzenia zmian” w powszechnie używanym oprogramowaniu biurowym;
- b. w przypadku jeśli w pierwszej przesłanej za pomocą poczty elektronicznej na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy po stronie Zamawiającego korekcie zostaną dostrzeżone błędy językowe, edytorskie lub stylistyczne, Zamawiający ma prawo zażądać drugiej korekty w pliku .docx lub .doc lub .rtf i przesłania jej za pomocą poczty elektronicznej na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy po stronie Zamawiającego ;
- c. w przypadku jeśli w drugiej dostarczonej Zamawiającemu korekcie zostaną dostrzeżone błędy językowe, edytorskie lub stylistyczne, Zamawiający ma prawo zażądać trzeciej korekty w pliku .docx lub .doc lub .rtf i przesłania jej za pomocą poczty elektronicznej na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy po stronie Zamawiającego .
- d. jeśli w trzeciej dostarczonej Zamawiającemu korekcie zostaną dostrzeżone błędy językowe, edytorskie lub stylistyczne, Zamawiający ma prawo rozwiązać umowę z winy Wykonawcy.
- e. jeśli w kolejnej (pierwszej, drugiej lub trzeciej) korekcie Zamawiający nie dostrzeże jakichkolwiek błędów językowych, edytorskich i stylistycznych, uzna wykonanie zadania (korekty) przez Wykonawcę, o czym powiadomi Wykonawcę pocztą elektroniczną na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy ze strony Wykonawcy w terminie 5 (słownie: pięciu) dni roboczych od momentu dostarczenia prawidłowej wersji dokumentu w pliku .docx lub .doc lub .rtf, przy czym do obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający uznał prawidłowe wykonanie zadania przez Wykonawcę.
- f. na wykonanie całości prac związanych z tłumaczeniem, korektą językową, stylistyczną, opracowaniem edytorskim i graficznym Wykonawca ma 60 (słownie: sześćdziesiąt) dni kalendarzowych od dnia dostarczenia przez Zamawiającego Materiałów podlegających opublikowaniu, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający przekazał Wykonawcy Materiały podlegające opublikowaniu.
- g. Zamawiający zobligowany jest dokonać przeglądu dostarczonych korekt w ciągu 5 (słownie: pięciu) dni roboczych oraz w tym czasie poinformować



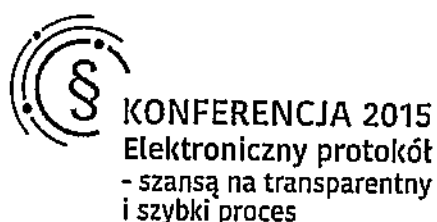
- Wykonawcę, czy korekta jest poprawna, czy zawiera błędy. Czas ten nie powoduje wydłużenia okresu wykonania zadania przez Wykonawcę (musi zawierać się w 60 dniach kalendarzowych, o których mowa w lit. f).
- h. Poinformowanie Wykonawcy następuje pocztą elektroniczną na adres osoby odpowiedzialnej ze strony Wykonawcy za realizację Umowy. Zamawiający zobowiązany jest do wskazania jedynie przykładowych błędów językowych, edytorskich, stylistycznych (Zamawiający nie ma obowiązku wskazać wszystkich błędów).
- 6) Wykonawca jest zobowiązany uwzględnić uwagi Zamawiającego.
- 7) Wykonawca w terminie 3 (trzech) dni roboczych - od momentu uznania przez Zamawiającego prawidłowo wykonanego zadania (korekty) - przygotuje projekt publikacji z opracowaniem językowym, stylistycznym, edytorskim i graficznym publikacji (obejmującym również wybrany przez Zamawiającego projekt okładki i strony tytułowej) i przedstawi Zamawiającemu do akceptacji. Przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający uznał prawidłowe wykonanie zadania. Wykonawca opracuje i prześle kolorową wersję elektroniczną projektu publikacji (4+4) w formacie PDF, zawierającym m.in. kolorowe wykresy, rysunki, tabele, zdjęcia, spisy treści itp., pocztą elektroniczną na wskazany w Umowie adres osoby odpowiedzialnej za jej realizację po stronie Zamawiającego.
- 8) Projekt publikacji polega na akceptacji Zamawiającego w terminie 5 (pięciu) dni roboczych od dnia dostarczenia przez Wykonawcę projektu publikacji, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Wykonawca przekazał Zamawiającemu projekt publikacji. Akceptacja projektu publikacji przez Zamawiającego umożliwia Wykonawcy przystąpienie do wykonania i wydruku publikacji.
- 9) Projekt i wykonanie okładek i strony tytułowej – Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia Zamawiającemu trzech propozycji okładki publikacji oraz jednej propozycji strony tytułowej, przygotowanych zgodnie z wytycznymi Zamawiającego. Wykonawca dostarczy Zamawiającemu projekt okładek i strony tytułowej w terminie 10 (słownie: dziesięciu) dni kalendarzowych od momentu otrzymania od Zamawiającego Materiałów podlegających publikacji, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający dostarczył Wykonawcy Materiały podlegające publikacji. Zamawiający dokona akceptacji projektu strony tytułowej oraz 1 (słownie: jednej) okładki lub zgłosi uwagi do projektów w terminie 3 (słownie: trzech) dni roboczych od ich przedstawienia przez Wykonawcę, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Wykonawca dostarczył Zamawiającemu projekty okładek i strony tytułowej. Jeżeli żadna z propozycji nie zostanie zaakceptowana przez Zamawiającego, Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia kolejnych propozycji w terminie kolejnych 5 (słownie: pięciu) dni kalendarzowych od dnia poinformowania Wykonawcy przez Zamawiającego o tym fakcie, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający poinformował Wykonawcę. Szczegółowe założenia do projektu okładki i strony tytułowej:
- a. Wykonawca ma obowiązek przygotować 3 (słownie: trzy) projekty kolorowej okładki publikacji na bazie własnych materiałów (grafika lub fotografia).



- b. Strona tytułowa: zgodnie z informacją od Zamawiającego, kompozycja strony tytułowej z elementami graficznymi i tytułem oraz informacją o redakcji i recenzji naukowej.
- c. Nadruk na okładce jednostronny: 1 (słownie: jedna) strona – fotografia lub/i grafika.
- d. Okładka musi zawierać logo Unii Europejskiej, Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka - zgodnie z aktualnymi wytycznymi dotyczącymi promocji, znajdującymi się w Przewodniku w zakresie promocji projektów finansowanych w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, 2007-2013 dla beneficjentów i instytucji zaangażowanych we wdrażanie projektu, dostępnym pod adresem: [http://www.poiq.2007-2013.gov.pl/ZPFE/Documents/przewodnik\\_dla\\_beneficjentow\\_dot\\_i\\_i\\_prom\\_proj\\_wersja\\_IV2014\\_czysty.pdf](http://www.poiq.2007-2013.gov.pl/ZPFE/Documents/przewodnik_dla_beneficjentow_dot_i_i_prom_proj_wersja_IV2014_czysty.pdf), logo Ministerstwa Sprawiedliwości i logo Projektu:



wraz z logo Konferencji:



oraz w stopce: *Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego*

Logotypy służące do oznakowania produktów zostaną dostarczone Wykonawcy w wersji elektronicznej przez Zamawiającego w terminie 3 (słownie: trzech) dni roboczych od dnia podpisania Umowy z Wykonawcą.

- 10) Zamawiający wykona i dostarczy Publikacje w terminie 30 (słownie: trzydziestu) dni kalendarzowych od daty zaakceptowania przez Zamawiającego projektu publikacji, przy czym dla celu obliczenia tego terminu nie wlicza się dnia, w którym Zamawiający dokonał akceptacji projektu publikacji.

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu 45  
Rozwoju Regionalnego



- 11) Wszelkie uzgodnienia dotyczące ewentualnych zmian lub korekt w projektach będą odbywać się drogą elektroniczną na adresy poczty elektronicznej wskazane w Umowie.
- 12) Liczba stron została określona pomocniczo i może ulec zmianie po opracowaniu publikacji, np. po korekcie.
- 13) Skład i druk publikacji zapewnia Wykonawca.
- 14) Gotowe publikacje muszą zostać dostarczone przez Wykonawcę do Ministerstwa Sprawiedliwości ul. Czerniakowska 100, 00-454 Warszawa w postaci wydruku oraz w wersji elektronicznej (w formatach PDF i plikach edytowalnych .doc lub .docx lub .rtf oraz w formacie epub nadającym się do publikacji w wersji e-booka) na wskazany w Umowie adres poczty elektronicznej osoby odpowiedzialnej za realizację Umowy po stronie Zamawiającego oraz na płycie CD (dwa egzemplarze płyty). Plik otwarty (źródłowy) oraz PDF i epub muszą być tożsame z wydrukiem.
- 15) Wykonawca zobowiązany jest w cenie oferty uwzględnić koszt transportu do Zamawiającego. Wydruki powinny być dostarczone w opakowaniach zbiorczych, zabezpieczone przed uszkodzeniem. Opakowanie powinno zawierać opis z dokładnym podaniem zawartości i ilości.